



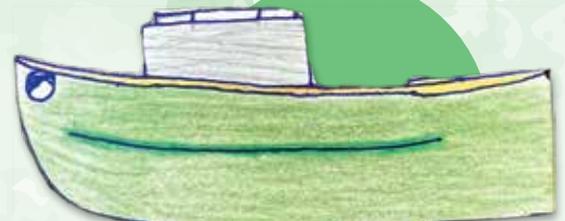
ΔΫΒΥΛΡϯ ΔϫΡϫΓ ΒϫΥϫΒΝΡϯ
IQITTIAQHIMALUGU INUUHIQ KATIMAJIIT
EMBRACE LIFE COUNCIL
CONSEIL SAISIS LA VIE



Nutaqqat
Hanaugaghat
Hanauyarniqmullu
Huliyaghalik Makpiraaq



Cahier d'activités
d'art et de bricolage
pour jeunes et adultes





ΔΥΒΥΛΡϙ ΔΔΡΥΓ ΒΔΥΑΥΒΝΡϙ
IQITTIAQHIMALUGU INUUHIQ KATIMAJIIT
EMBRACE LIFE COUNCIL
CONSEIL SAISIS LA VIE

Iqittiaqhimalugu Inuuhiq Katimajit hanahimaliqtut taaffuminnga Hanaugaghat Hanauyarniqmullu Makpiraaqnik hanauyapkaiyaamik quviahuutigiyaaamiklu ilitquhiit avatiillu Nunavunmiut.

Nutaqqat inmikkut uuktuinnariaqaqtait hanauyarniqmut ayuitait aallatqiiktukkut tamangnik hanauyaghat inmikkut ahiittunik hanauyainnariaqaqtut uuktuqtaghainik.

Nutaqqat ukiulgit 9-mik angayughiiniklu inmikkut hanauyainnarialgit, nukaqhitqiyat nutaqqat ukiulgit 8-nik nukaqhiiniklu hanauyaquyauvaktut iniqniririk munaqtiqaqhutik amirnaiqhimayaamik uuktuquyauyaamiklu.

Hapkua makpiraat hanauyaghalik hanayauhimayunik Nunavunmi aallatqiingnik hanauyaqtinik.

Le Conseil Saisis la vie (Isaksimagit Inuusirmi Katujjiqatigiit) a préparé ce livre d'art et de bricolage afin d'inspirer la créativité et la fierté dans la culture et l'environnement des Nunavummiut.

Les enfants peuvent exercer leurs talents créatifs sous différentes formes, car chaque projet a un style artistique unique.

Les enfants âgés de 9 ans et plus peuvent effectuer les activités par eux-mêmes. Il est recommandé que les enfants âgés de 8 ans et moins effectuent les activités sous la supervision d'un adulte pour des raisons de sécurité et pour les encourager.

Ce livre présente des projets réalisés par divers artistes au Nunavut.

Nutaqqat Hanaugaghat Hanauyarniqmullu Huliyaghalik Makpiraaq

Cahier d'activités d'art et de bricolage pour enfants

Naunaitkutat Makpiraaqnut Table des matières

Alilayut Inuuyaq Aannuraaqtuqtiyut	
Poupée en papier à habiller	2
Tupirmiittutut Takuhiurnaqtut	
Diorama de tente de camping	5
Alilayut Qayanguit Ulapqiyat	
Jeu de bateau en papier	7
Nagyuit Hanayauhimayut Nauttianit	
Bois de cerfs faits de plantes	11
Anngutighat Alilayurnit Akkiutanit Kiinanguit	
Masques d'animaux en assiettes en papier	31
Taryulgit Muqpauyaghamit Nivinngaat	
Décorations en pâte à sel	33
Makittaqtut Piannait	
Carte en relief	35
Mikiyuit Man'ngutit	
Miniportefeuille	37
Iisitarvingmi Manninguit Kalikumit	
Œufs de Pâques avec du tissu	39
Uluit Pinniqtit	
Décoration ulu	41



Upluqhiutikkut Hivituniit Temps
nécessaire



Ayurnaaniit Niveau de difficulté



Ayurnaittut

Facile



Ayurnaittut/Ayurnavyaktut

Facile/Moyen



Ayurnavyaktut

Moyen



Ayurnaqtut

Avancé

Alilayut Inuuyaq Aannuraaqtuqtiyut Poupée en papier à habiller

hanayiit Tooma Laisa taamnaluketurah Doucet-Brown
par Tooma Laisa et Keturah Doucet-Brown

🕒 1 ikaaqniq – 1 ikagaq 30 minitsit
1h à 1h 30

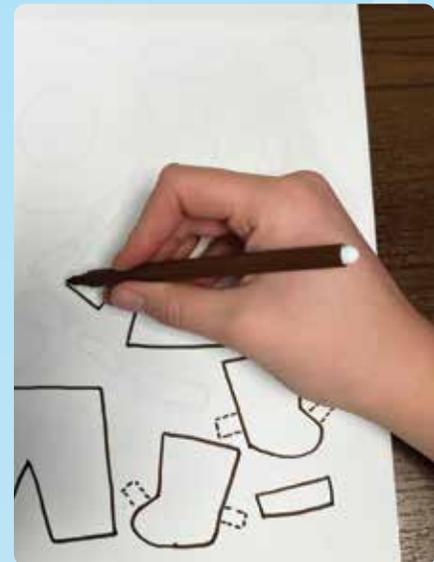


Piyaqaqtatit tapkuat:

- Aajikkutaliuqtaghat titiqqat
- Titiraitunik titiraqvighat
- Kivyautit
- Titirautit titiraiyarnagtulluuniit
- Nipittautit nipitirutilluuniit

Vous aurez besoin du matériel suivant :

- Papier calque
- Papier vierge ordinaire
- Ciseaux
- Feutres ou crayons
- Colle ou ruban adhésif



1. Hivuanit, atuqlutik titiraqvighanik aajikkutaliuriamik titirauyaqhimayut inuuyanguit aannuraangilu. (p.15-19)

1. Prends quelques feuilles de papier pour tracer la poupée et les vêtements. (p.15-19)



2. Kinguani, ivitaanut titirauyaqlugit titirauyaqhimayut ilainnarialgillu ahiittunik hunaqutunik piyumayarnik. (Taimaatut, qunguyuktumik kiinaqmik inuuyarmut kauttualiqlugilluuniit atigaanut.)

2. Ensuite, colorie les dessins tracés et ajoutes-y les détails de ton choix. Tu peux par exemple dessiner un visage souriant sur la poupée ou ajouter des poches à la parka.

3. Kinguani, amiriluhi kivyaqlugu titirauyaqhimayut kivyautingnut haningnunngalugit.

3. Ensuite, découpe soigneusement les dessins tracés à l'aide de ciseaux et mets ces dessins de côté.

4. Nipittaqlugit nipitirlugilluuniit hunaqutait atauttimuupaktut taapkuatut nahannguut, puhitaat pualuillu aliqtiillu kamingnut.

4. Utilise de la colle ou du ruban adhésif pour coller les accessoires qui vont ensemble, par exemple les parties de la tuque, la fourrure et les mitaines et le lainage des bottes.



5. Pirillugit hanguttaipkutait aannuraanngunut ihuaqtukkut iliuraqlugit inuuyaqmut, nipitirlugit nipittaaqlugilluuniit tunuani aannuraannguit aannuraaqlugu inuuyat.

5. Plie les languettes de sécurité des vêtements et ajuste-les à la poupée, puis mets du ruban adhésif ou de la colle sur la face arrière du vêtement pour habiller la poupée.

6. Avugiiklugit aajjikutariiklugilluuniit aannuraangit inuuyam! Titirauyainnarialgit amihunnguqlugit inuuyat hunaqutinnguillu ulapqiuuyaghat ulapqiatigiiktaghallu.

6. Donne différentes tenues à ta poupée! Tu peux toujours tracer d'autres poupées et accessoires pour jouer ou les offrir.



Tupirmiittutut Takuhiurnaqtut Diorama de tente de camping

hanayi Nastassja Bjørknes
par Nastassja Bjørknes



1 ikaaqniq
1 h



Piyaqaqtatit tapkuat:

- Mikiyuq alilayuq qiratayuq qiuqutik
- Titirauyaqhimayut piksautikluuniit hunaqutinik iliurumayatit tupiqnut
- Kalikuq alilayuqluuniit tupium haaghaa natighaaluuniit
- Ahinik hunaqtighat aturumanaqtkit pinniqutighat (puhitanit iliqnikuit, ilaghat alilayuit, qanuqlu)
- Kivyautit
- Nipittautit
- Nipitirut

Vous aurez besoin du matériel suivant :

- Petite boîte en carton
- Dessins ou photos des objets que tu souhaites placer dans ton tupiq
- Tissu ou papier pour fabriquer les murs et le sol du tupiq
- Tout autre objet que tu souhaites utiliser pour décorer (morceaux de fourrure, carton supplémentaire, etc.)
- Ciseaux
- Colle
- Ruban adhésif



1. Alilayuq qiuqutik atuqlugu uuktuutighat kivyariamik kalikuit (kalikuit alilayuilluuniit) aturumanaqtkatit hanayaamik haaghaanik natianikluuniit tupium.
2. Atuqhugu nipittautit nipitirutikluuniit, nipitiqlugu kalikuq iluanut qiuqutim, hunaqutik aturumayat natighaanut ataaniillugu.

1. Utilise la boîte en carton pour mesurer et découper le matériau (tissu ou papier) que tu souhaites utiliser pour fabriquer les parois et le sol de ta tente.
2. À l'aide de colle ou de ruban adhésif, colle le matériau choisi à l'intérieur de la boîte en carton en veillant à ce que le matériau que tu désires utiliser pour le sol se trouve sur la face du bas de la boîte.



3. Kivyaqlugit piksautit hunaqutighat iliurarumayatit tupirnut. Makitayughaugumik inmikku, atuinnarialik alilayuq makitautighait.
3. Découpe les images des objets que tu veux mettre dans ta tente. Tu peux utiliser du carton pour aider les objets à tenir en place.
4. Ahinik hunaqutinik pihimayarnik atuqlutit aallanik hanayaamik pinniqutighat tupirnut. Atuqhimayugut nattium ilakuinik alilayurmiklu mikiyunik tahitiqviuriamik.
4. Utilise tout autre matériau que tu as à portée de la main pour fabriquer des objets pour décorer ta tente. Nous avons utilisé des morceaux de qisik et du carton pour fabriquer un mini-tendeur de peaux.
5. Atuqhutik nipittautinik nipitirutiniklu, nipitiqlugit tamangnik iluaniittut quiqutim ihumangnik piyumayarnik. Tupiit iniqhimaliqluq!
5. Utilise de la colle et du ruban adhésif pour fixer tous les éléments à l'intérieur de la boîte comme tu le souhaites. Voilà, la tente est prête!

Hapkua hanauyautit nakuuqpiatuq itqaumaliraangangi tupiqhimayut maniraqmi auyautillugu!

C'est le bricolage parfait pour ceux qui rêvent de faire du camping dans la nature pendant l'été!



Alilayut Qayannguit Ulapqiuyat

Jeu de bateau en papier

hanayi Ulliaq Kowmuk
par Ulliaq Kowmuk

Piyaqaqtatit tapkuat:

- Ivitaalgit titiraiyarnaqtut
- Malrungnik piannautilik alilayuq taimaaluuniit alilayuinnaq
- Nipitirutik nipittautikluuniit
- Kivyautit

Vous aurez besoin du matériel suivant :

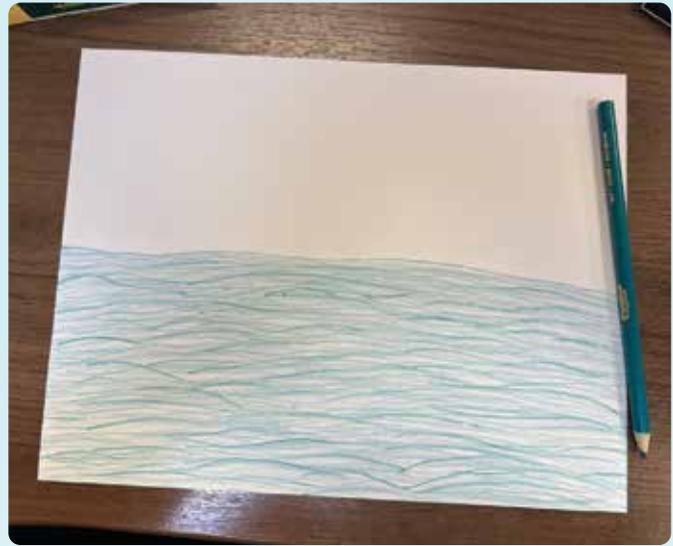
- Crayons de couleur
- 2 feuilles de carton ou de papier ordinaire
- Ruban adhésif ou colle
- Ciseaux



15-30 minitsit IHUMALIUQTAGHAAT
hanauyaqtim

15 à 30 minutes en fonction des détails
ajoutés



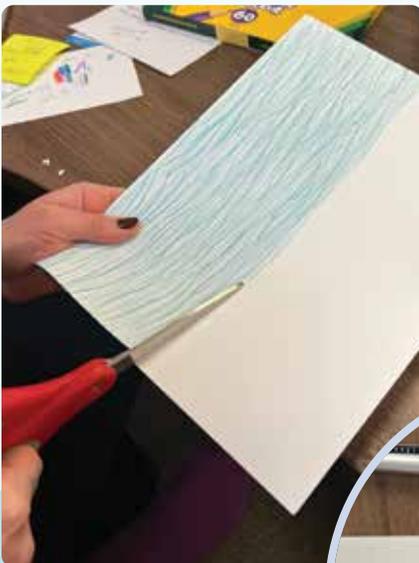


1. Titirauyaqlugu ivitaanullu titiqlugu qilak qaanganit avvaanut alilayum. Qilaliuqhimayat qanukiaq ihumangnik titirauyainnarialik, kitumutkiaq ivitaanit. Haningnunngaqlugu iniqhimaliqqat.

2. Ilikkuqtumit alilayumit, titirauyaqlugu ivitaanullu titiqlugu taryuq ataani avvaanit alilayum. Quulliriiklugu alilayuq talvunga qilannuamut taimaa qakuqtaq takunnaittaamik akunngani qilak taryuqlu. Akunngani takughayuqqaqat, titirauyaqlutik taryuqmik TAAFFUMINNGALUUNIIT qilangmik ihuaqhaiyaamik.

1. Dessine et colorie ton ciel sur la moitié du haut de la feuille. Le ciel peut avoir l'apparence et la couleur que tu veux. Mets-le de côté une fois terminé.

2. Sur une autre feuille, dessine et colorie l'océan sur la moitié du bas de la feuille. Aligne cette feuille sur la feuille de ciel pour qu'il n'y ait pas d'espace blanc entre le ciel et l'océan. S'il reste un espace vide, dessine plus d'océan ou plus de ciel pour le remplir.



3. Kivyauringnut kivyaqlugu taryuq kiklianit ivitaanut titiqhimayarnit.

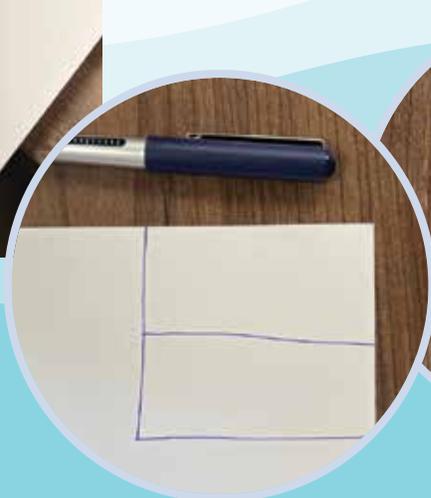
3. Découpe l'océan le long du bord de l'endroit où tu as colorié la feuille.

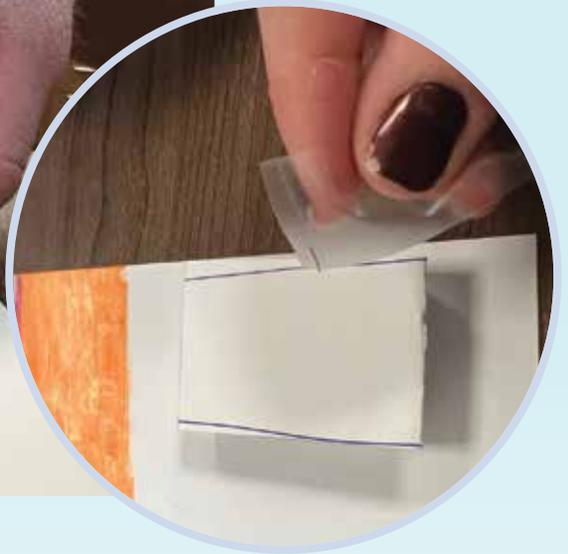
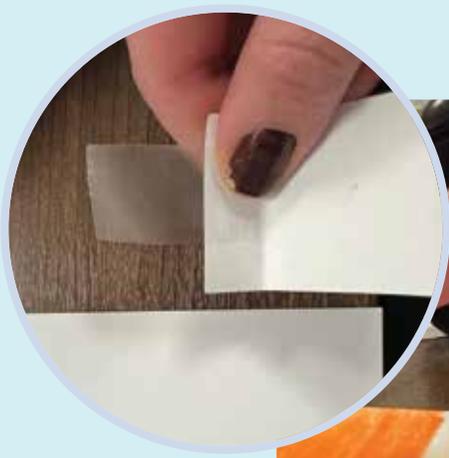
4. Iliqnikurnit alilayumik, malrungnik naittunik qiuqutiliuqlutik.

4. Crée deux petites boîtes rectangulaires sur les retailles de papier.

5. Kivyarlugit tamangnik qiuqutinnguit, imulugit kikliit makpiraliuriamik.

5. Découpe les deux boîtes, puis plie les extrémités pour créer un rabat.





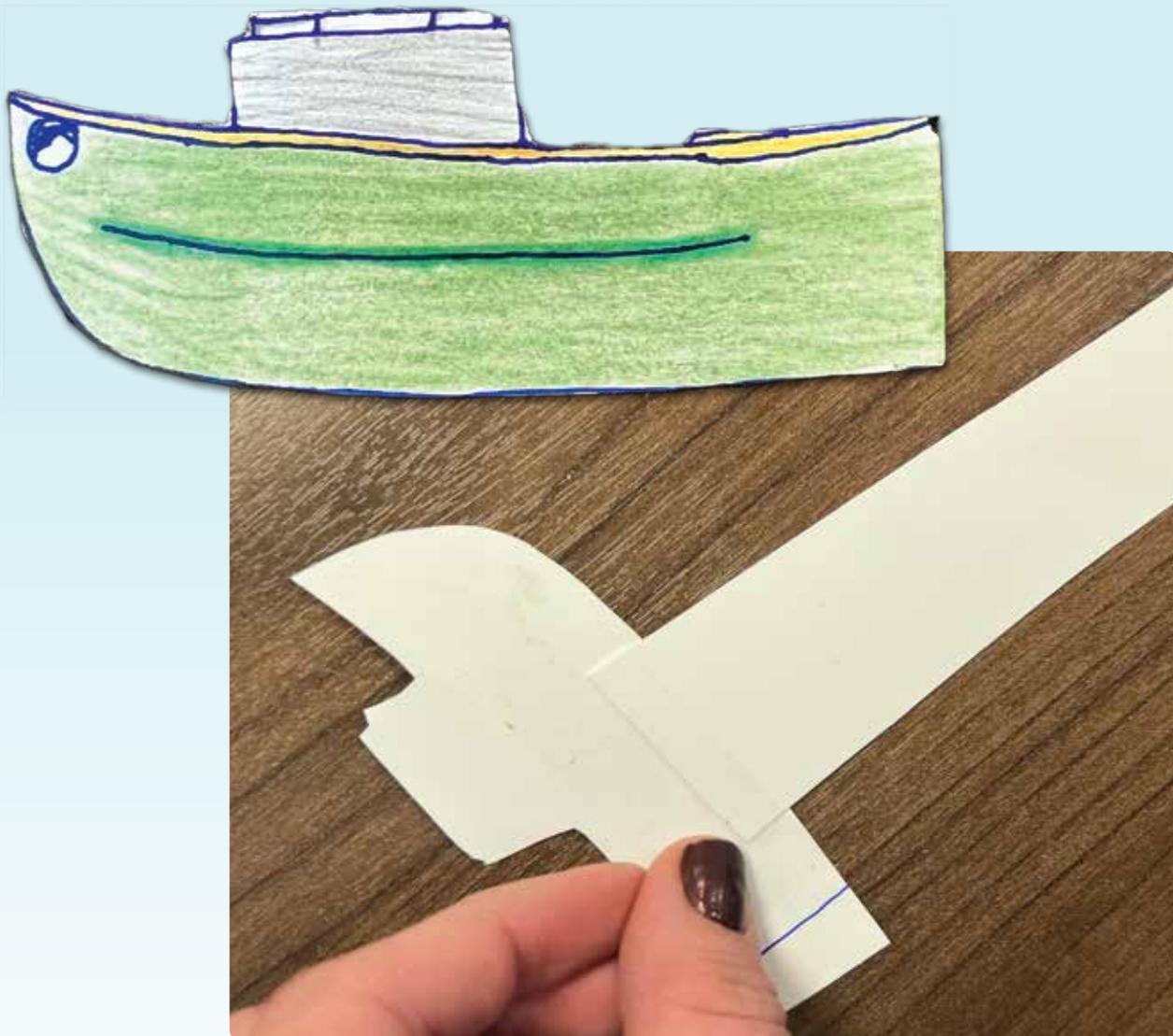
6. Nipitiqlugit makpiralait imuhimayut iluanit.
7. Nipitiqlugit qilannuamut alilayumut ivitaanut titiqhimaittumit taimaa akunnganiittuqanngittuq.
8. Imulugu nipitirut taimaa nipiarnariamik ikluktut. Nipitirutik nipitiqlugu qiuqutinngumut.

6. Colle les rabats depuis le côté plié vers l'intérieur.
7. Colle le tout sur la feuille de ciel à l'endroit où elle n'est pas coloriée en t'assurant de laisser un espace.
8. Plie le ruban adhésif pour t'assurer qu'il est collant des deux côtés. Pose le ruban adhésif sur le rectangle.



9. Quulliriiklugit tamangnik alilayuit, taryunnguaq alilayuq qilannuamut nipitiqlugu. Akunngani takughayuqaqluni tamangnik titirauyat.

9. Aligne les deux feuilles, puis place la feuille de l'océan sur la feuille du ciel. Assure-toi qu'il y a un espace entre les deux dessins.



10. Ilakuinit alilayum, titirauyaqlutik kivyaaqlugulu qayannguaq.
11. Takiyaaqtumik alilayumik kivyaaqlutik nipitiqlugu tunuanut qayannguaq nipitirutimut.
12. Qayannguaq alilayuq akunnganunngaqlugu qilannuaq taryunnguaqlu alilayuit. Quviagilugu!

10. Dessine un bateau sur du papier et découpe-le.
11. Découpe une longue bande de papier et fixe-la à l'arrière du bateau avec du ruban adhésif.
12. Place le bateau dans l'espace entre la feuille du ciel et la feuille de l'océan. Amuse-toi!

Anngutighat Alilayurnit Akkiutanit Kiinannguit Masques d'animaux en assiettes en papier

hanayi Danika Skoblenick • by Danika Skoblenick

Piyaqaqtatit tapkuat:

- Alilayuit aallirauyat
- Qakuqtaq alilayuq, qirnariktuq hanauyautik alilayuq, hilitumikluuniit alilayumik minguliqtaghat
- Kivyautit
- Nipittautit nipitirutilluuniit
- Minguliqhitit
- Minguutit: qirnariktuq, qakuqtaq, marlungayuq, quringayuqlu
- Piyumayaukpat: qiuqutighaq alilayuq iqqakunulluuniit puughat halumaiqtailiyaamik

Vous aurez besoin du matériel suivant :

- Assiettes en papier
- Papier blanc, papier de construction noir ou papier épais sur lequel peindre
- Ciseaux
- Colle ou ruban adhésif
- Pinceaux
- Peinture : noir, blanc, brun et jaune
- Facultatif : du carton ou un sac à ordures pour éviter de salir la surface de travail.



🕒 1-2 ikaaquiit
1 à 2 heures



AIVIQ MORSE



1. Minguliqlugu tamatkiqlugu alilayuq aallirauyaq marlungayumut minguitimut.

1. Peins toute l'assiette en papier avec de la peinture brune.



2. Kivyaqlugit malrunguqlugit qakuqtat alilayuit tuugaannguaqhat. Nipitiqlugit alilayumut aallirauyaqmut.

2. Découpe deux morceaux de papier blanc en forme de défenses. Colle-les sur l'assiette en papier.



3. Qaumatqiyaanik marlingayuq, minguliqlugu qingaanut/uluangnut.
4. Qakuqtaqmik minguitituqlutik, minguliqlugu tunui iyingnit kaimalurivyaktumik.

3. Peins la zone du nez et des joues avec de la peinture brune plus pâle.
4. Peins le fond des yeux en forme d'ovale avec de la peinture blanche.



5. Minguliqlugu qingaa qirnariktullu iyingit.
6. Kivyaqlutik 6-nik naittunik qirnariktunik alilayumik nipitiqlugit aivium uminguaqhat. Quviagilugu!

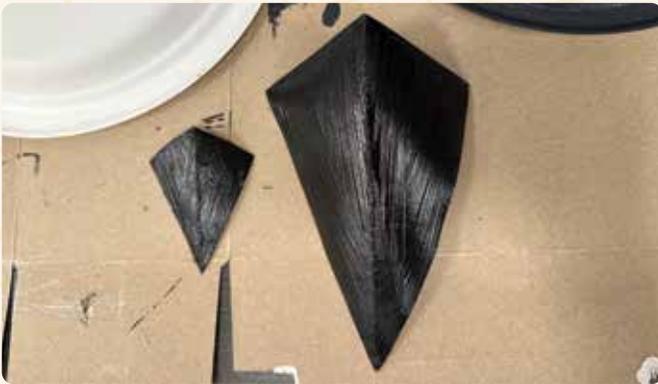
5. Peins les narines et la partie noire des yeux.
6. Découpe 6 petites bandes de papier de construction noir et colle-les pour créer les moustaches de morse. Amuse-toi!

UKPIK TULUGAQLU HIBOU ET CORBEAU



1. Minguliqlugu tamaat alilayug aallirauyat
 - a) Ukpinnuaq, minguliqlugu qakuqtamik
 - b) Tulugaq, avugiiklugit qirnariktuq qakuqtaqlu minguitit, minguliqlugu qakuqtavyangmik.

1. Peins toute la surface de l'assiette en papier
 - a) Peins-la en blanc pour le hibou
 - b) Pour le corbeau, mélange une quantité égale de peinture noire et de peinture blanche, puis peins l'assiette avec le mélange de gris obtenu.



3. Ihivitaaqlugit, hitkiqtut ittughat.

3. Lorsque tu les déplies, ils devraient avoir une forme de losange.



2. Imulugu alilayug avvariiktumik, titirauyaqlugu qulaangit pingahunik nuvulgit imuhimayumit. Kivyaqlugit higgunguatut.
 - a) Mikiyuq pingahunik nuvulik ukpium higgughaat.
 - b) Angitqiyag pingahunik nuvulik tulukkam higgughaat.

2. Plie une feuille de papier en deux et dessine le haut des triangles à partir du côté plié. Découpe-les ensuite pour qu'ils ressemblent à des becs.
 - a) Un petit triangle pour le bec du hibou.
 - b) Un grand triangle pour le bec du corbeau.



4. Hulungnik iliurariamik, minguliqhitimik atuqhutik kayumiktumik "u"-mik minguliqlutik avatiinit alilayuit aallirauyat.
 - a) Qakuqtaqmik minguitimik mikiyumik qirnariktumik avuhimayumik qakuqtangayaamik, ukpinngamut.
 - b) Qirnariktuinnaqmik minguituqlutik, tulugaqmut.

4. Pour lui donner des plumes, utilise un pinceau et dessine rapidement des traits en forme de « u » autour des assiettes en papier.
 - a) Utilise de la peinture blanche mélangée avec une petite quantité de peinture noire pour obtenir une couleur gris pâle pour le hibou.
 - b) Utilise uniquement de la peinture noire pour le corbeau.



5. Tamangnik paniqqata, iyingualiuqlutik alilayumit aallirauyarnit minguliquhiplutik kaimalluriktunik kaimallurivyaktunikuuniit.
 - a) Ukpium iyingit, quringayumik minguituqlutik, ilalugu qirnariktumik minguitimik iyinginut, qakuqtaqmik ilalutik qipliqhiyaamik.
 - b) Tulukkam iyinginut – atuqlutik qirnariktumik minguitimik hivuanit, tuklianit qakuqtaqmik minguituqlutik malrungnik ilalutik qipliqhiyaamik.

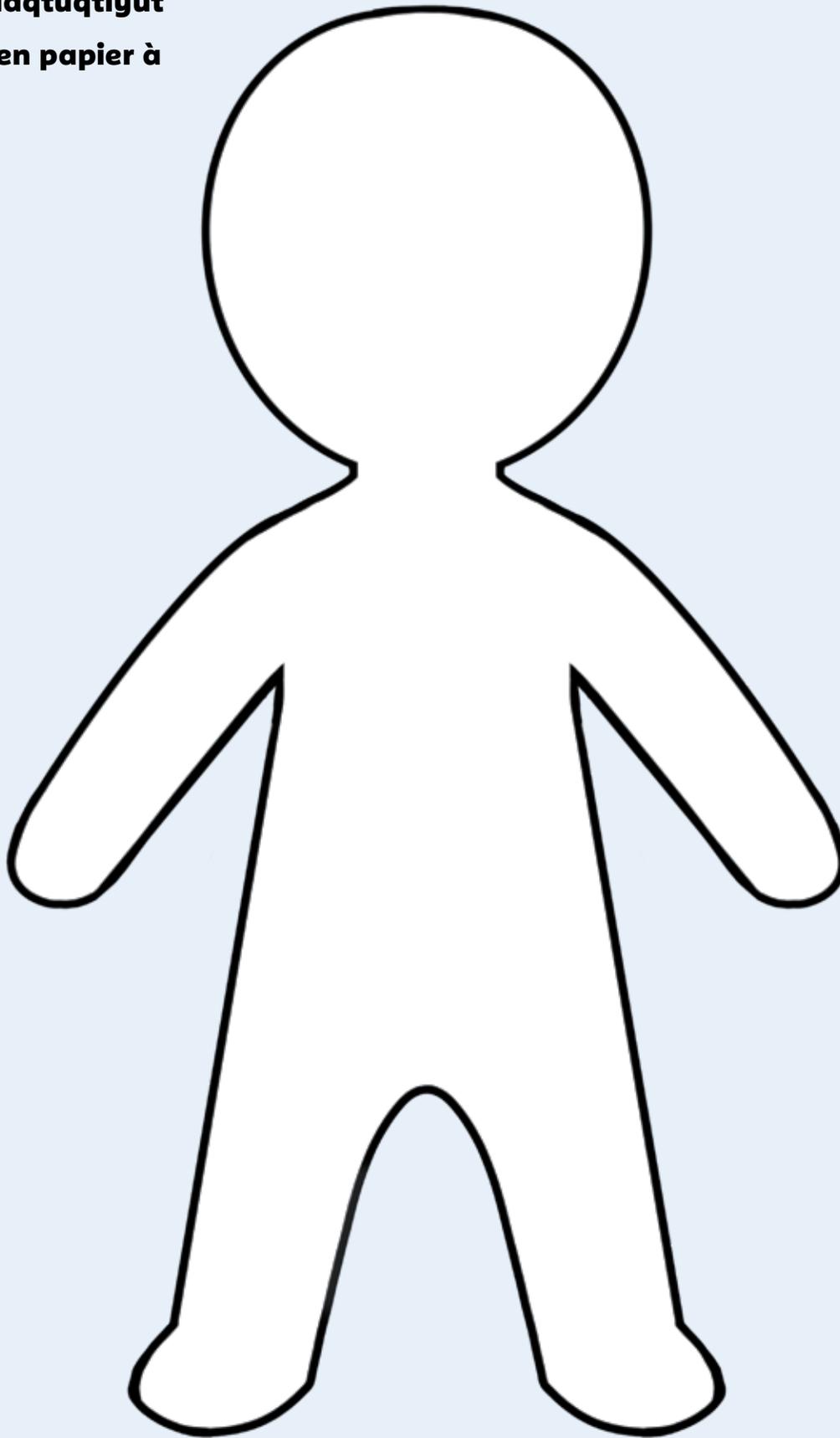
5. Lorsque tout est sec, fais des yeux sur les assiettes en peignant des cercles ou des ovales.
 - a) Pour les yeux du hibou, utilise de la peinture jaune, puis de la peinture noire pour les yeux, puis ajoute des points blancs pour créer un effet de brillance.
 - b) Pour les yeux du corbeau, utilise d'abord de la peinture noire, puis crée deux points avec de la peinture blanche.



6. Nipittautimik nipitirutimikluuniit nipitiqlugit tunuanut higguit, qitqanunngaqlugit aallirauyam, ataani iyingit. Naunaiyautik: nipittautimut nipitirutimulluuniit atuqlutik qulaaniinnaq hitkium imuhimaffuktumiklu, iliuraqlugit aallirauyaqmut. Higguit takughauvaalliqliat 3D-tut.
7. Minguitik nipittautiklu paniqhiqpiiaqlugit! Tajja ukpiqaliqutit tulukkaplu kiinangnangit!

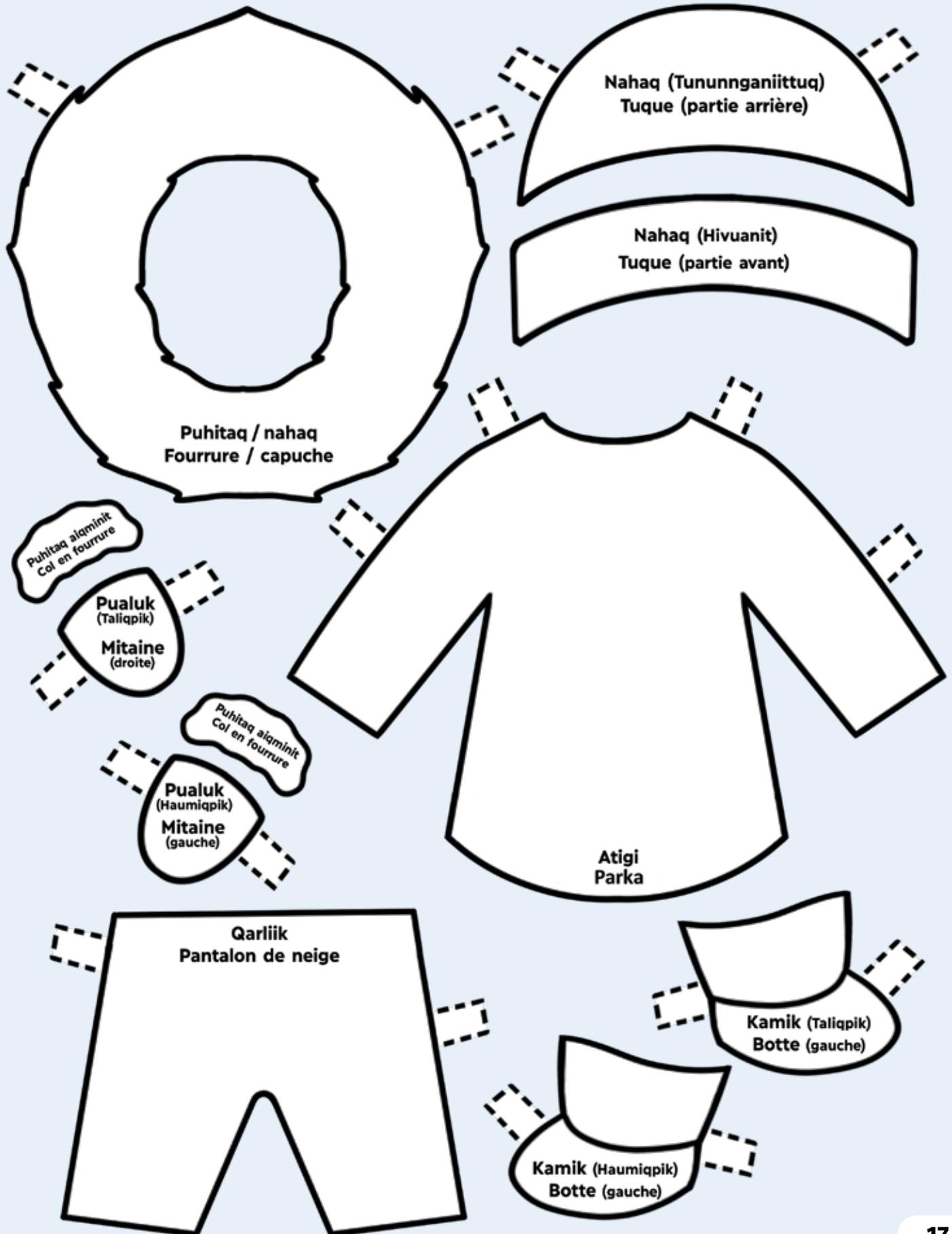
6. Mets de la colle ou du ruban adhésif à l'arrière des becs, puis place-les sous les yeux au milieu de l'assiette. Conseil : mets la colle ou le ruban adhésif uniquement sur le haut et, alors qu'il est encore un peu plié, place-le sur l'assiette. Les becs auront un meilleur effet de relief.
7. Attends que la peinture et la colle soient complètement sèches! Tu as maintenant un masque de hibou et un masque de corbeau!

**Alilayut Inuuyaq
Aannuraaqtuqtiyut**
**Poupée en papier à
habiller**



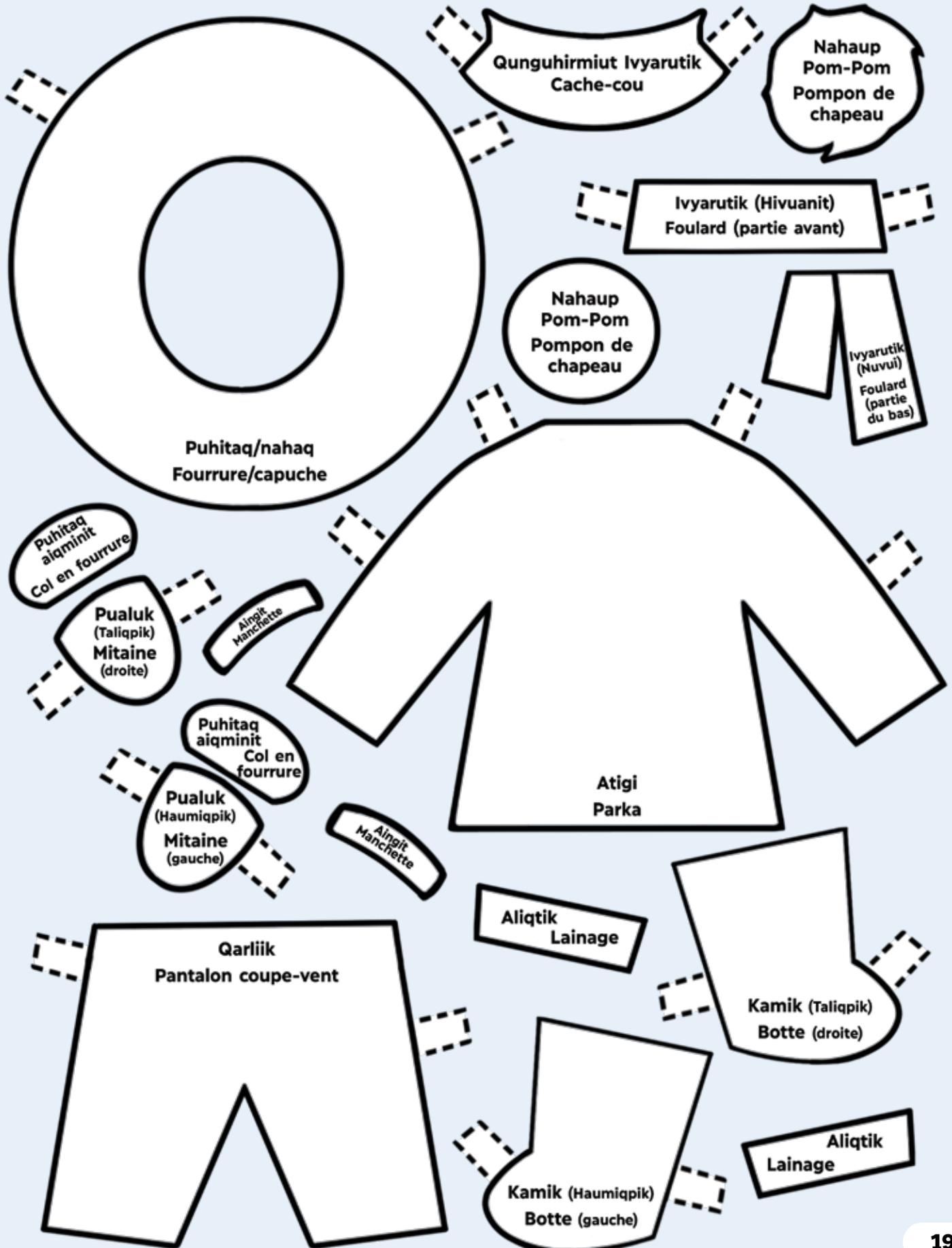
Alilayut Inuuyaq Aannuraaqtuqtiyut

Poupée en papier à habiller



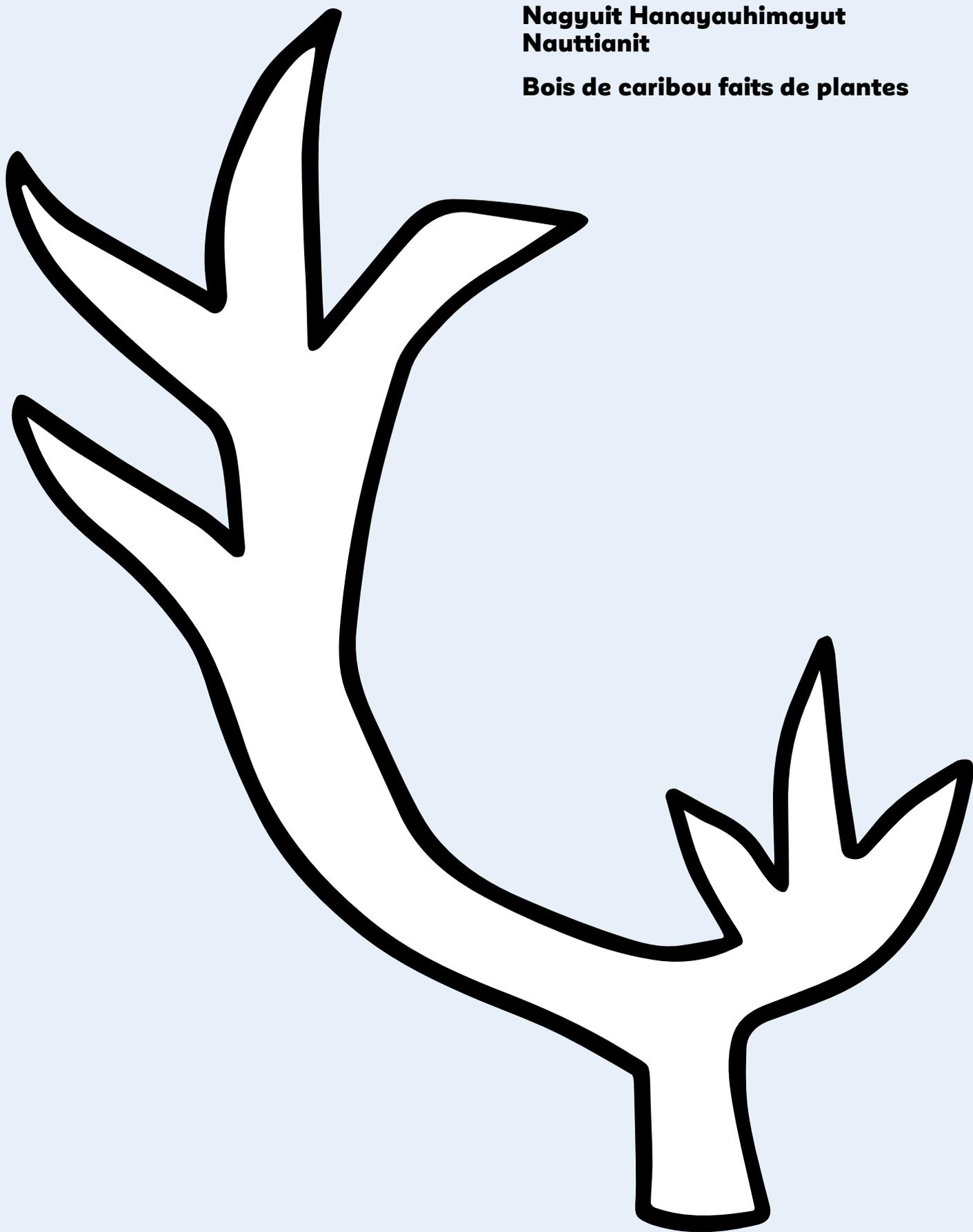
Alilayut Inuuyaq Aannuraaqtuqtiyut

Poupée en papier à habiller



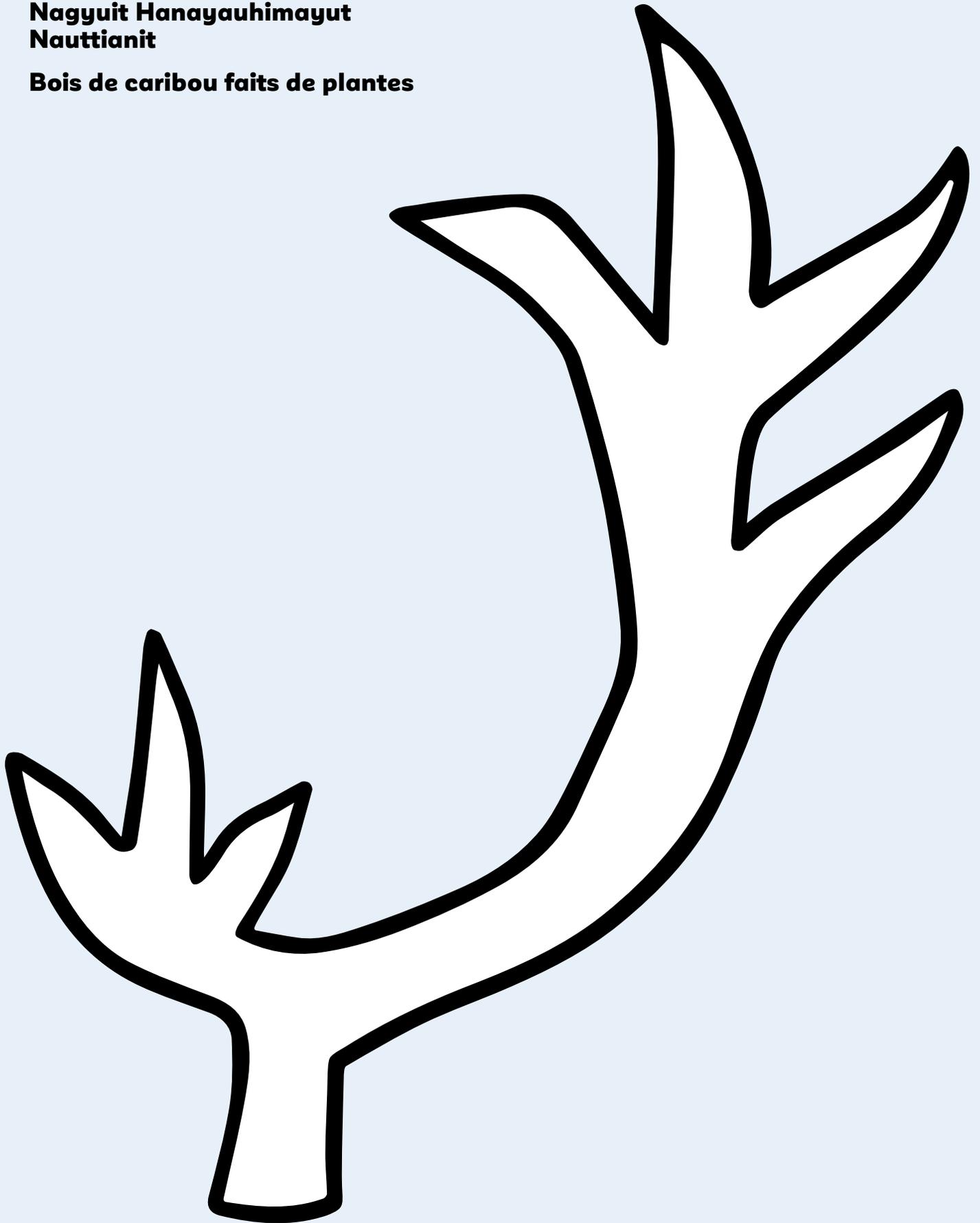
**Naguit Hanayauhimayut
Nauttianit**

Bois de caribou faits de plantes



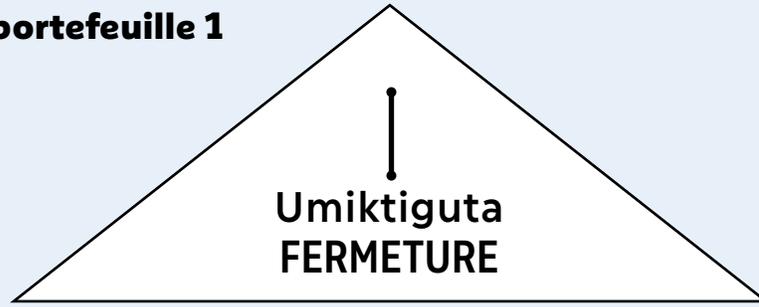
**Nagyuit Hanayauhimayut
Nauttianit**

Bois de caribou faits de plantes



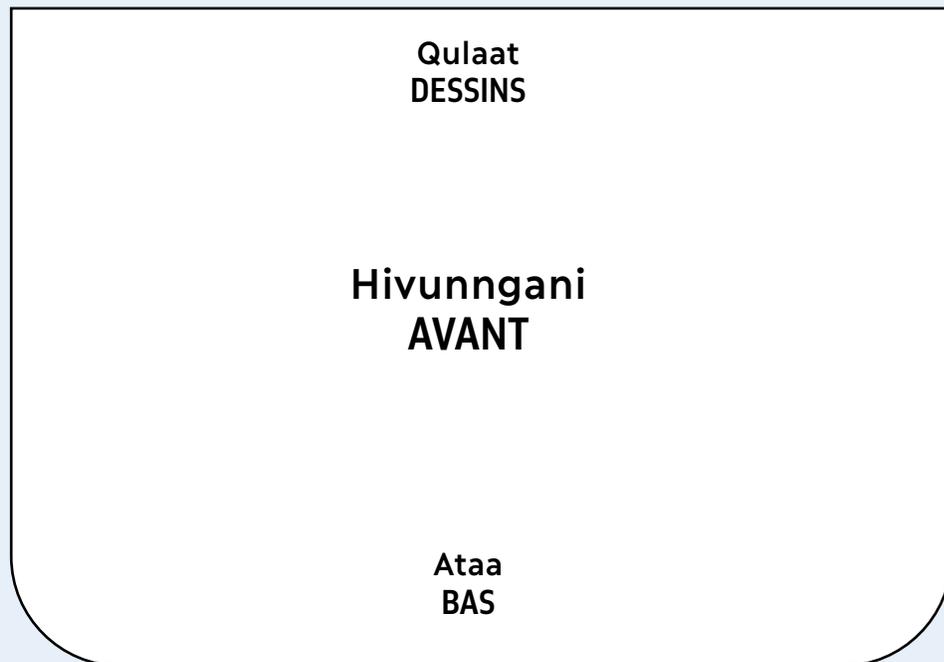
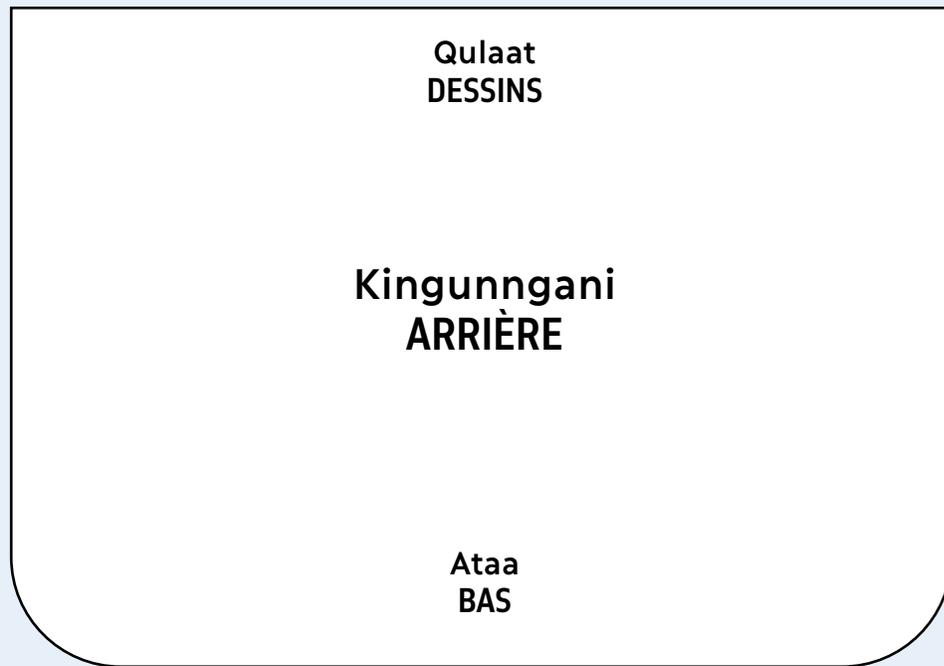
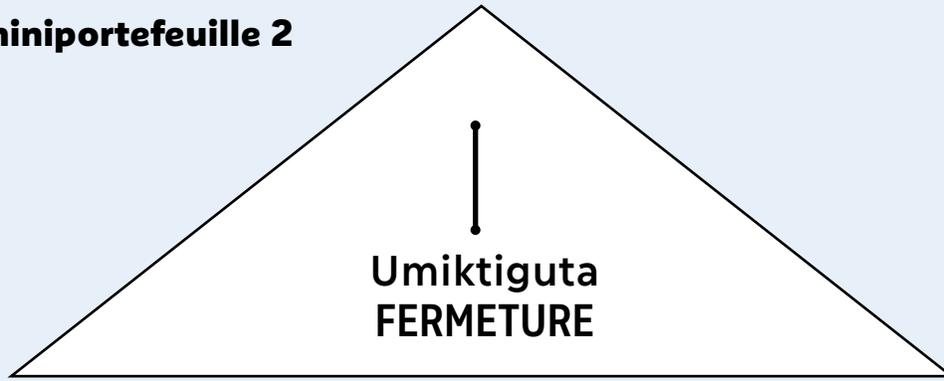
Mikiyunnuaq Man'ngutighaq Uuktuutighaat 1

Patron de miniportefeuille 1



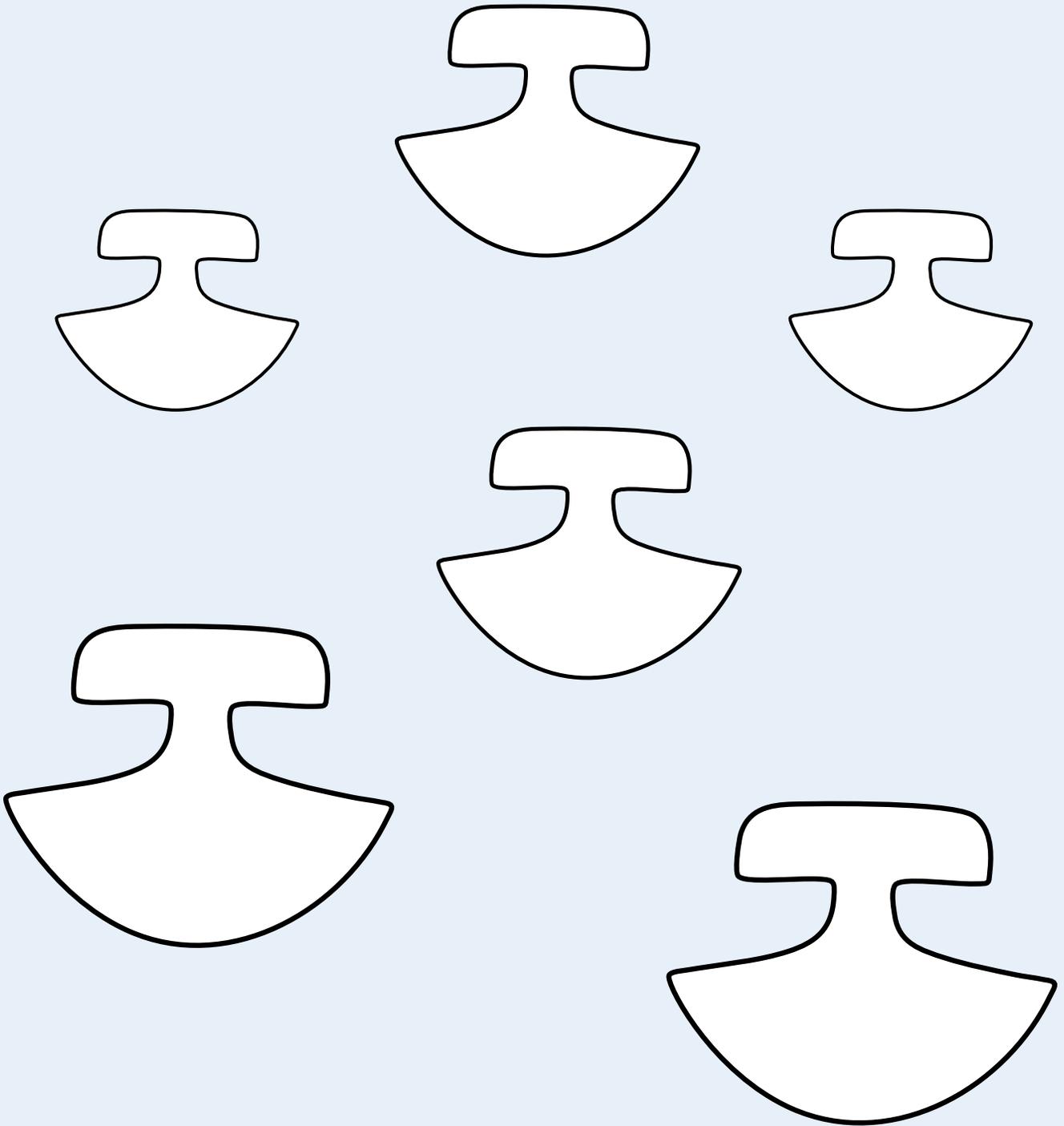
Mikiyunnuaq Man'ngutighaq Uuktuutighaat 2

Patron de miniportefeuille 2



Uluit Pinniquitit

Décoration ulu



Nagyuit Hanayauhimagut Nauttianiit

Bois de caribou faits de plantes

hanayi Amelia Delong
par Amelia Delong

Piyaqaqtatit tapkuat:

- Alilayuq
- Kivyautit
- Nauttiat maniqqamit
- Nipittautit
- Piksautit puughait (piyumayaukpat)

Vous aurez besoin du matériel suivant :

- Papier
- Ciseaux
- Plantes du territoire
- Colle
- Cadre photo (facultatif)



30 minitsit – 1 ikaauniq,
paniqhiqhimaittumik
30 minutes à une heure
(ne comprends pas le temps de séchage)





1. Pihuuyaqlutik maniqqamut pukugiamik pinniqtunik nauttianik, ivingnik uryungnikluuniit.
2. Nipitiqlugit alilayumut qiuqutimut alilayumulluuniit panihiqlugit upluhihilutik.

1. Fais une petite promenade dans la toundra pour cueillir de jolies fleurs, de l'herbe et de la mousse.
2. Les placer sur le carton ou sur une feuille de papier et les laisser sécher pendant une journée.



3. Kivyaqlugit tuktum nagyuit titirauyaqhimayut. (p.21-23)
4. Ivitaanut titiqlugit minguqlugilluuniit ivitaanut ilingnik piyumayarnik tunughaanut.

3. Découpe le motif de bois de caribou. (p.21-23)
4. Colorie ou peins les bois de la couleur que tu souhaites voir en arrière-plan.



5. Nipittautimik atuqlutik, uunaqtumikluuniit nipittautimik nipitiqlugit nauttiat, iviit taapkualu/uniit uryuit nagyungnut.

5. Fixe les fleurs, l'herbe ou la mousse sur les bois à l'aide de colle ou de colle chaude.



6. Nipitiqlugit nipittautimulluuniit nipitiqlugit nagyuit aallamut alilayumut. (Piksautinut nivinngautiqaruvit, ilalugu nivinngautimut). Nivinngainnarialik haanganut ikluam!

6. Fixe les bois sur une autre feuille de papier avec de la colle ou du ruban adhésif. Si tu as un cadre photo, place ta création dans le cadre. Tu peux maintenant accrocher ton œuvre au mur!

Taryulgit Muqpauyaghamit Nivinngaat

Décorations en pâte à sel

hanayi Danika Skoblenick • par Danika Skoblenick

🕒 1-2 ikaaqniit,
paniqhiqhimaattumik
1 à 2 heures (ne comprends
pas le temps de séchage)



Piyaqaqtatit tapkuat:

- Hitamanik qallutiniq muqpauyaghaq
- Atauhiq qallutimik taryuq
- Atauhiqmik avvaaniklu qallutiniq uunavaktumik imaqmik
- Makitayumik ingulautimik, avuhittiarutik qiyungmikluuniit aluutimik
- Haatungaliurutik aghaluaqtitaunmik
- Milukautimik humikluuniit putulirutighaq pinniqutimut
- Qalunmik urviuqaqmikluuniit kaimalluriktulitighaq
- Qilirutimik ivalumikluuniit
- Minguutik
- Minguliqhit

Vous aurez besoin du matériel suivant :

- 4 tasses de farine tout usage
- 1 tasse de sel
- 1½ tasse d'eau tiède
- Batteur sur socle, fouet ou cuillère en bois
- Rouleau à pâte
- Paille ou autre objet pour percer un trou dans la décoration
- Tasse ou bol pour découper la forme de la décoration
- Ruban ou fil
- Peinture
- Pinceau



1. Makitayumit ingulautimik urviuqaqmikluuniit, avuttiaqlugit muqpauyaghaq, imaq taryuqlu muqpauyaghamnquqlugu. Avuttiaqlugu muqpauyaghaq tahitiriamik ingulattiaqhimaamiklu.
2. Muqpauyaghamik ilalutik haattumut aqittumulluuniit iggatimut, muqpauyaghaq qaanganunngaqlugu haalilugu hilingnianut piyumayaqtut (taimaaluuniit ½-¾ inch-mit).

1. Mélange la farine, l'eau et le sel dans un batteur sur socle ou un bol jusqu'à ce que tu obtiennes une pâte. Continue à mélanger la pâte jusqu'à ce qu'elle soit souple et lisse.
2. Saupoudre de la farine sur une surface plane ou un tapis de cuisson en silicone, place la pâte sur cette surface et pétris-la jusqu'à ce qu'elle ait l'épaisseur souhaitée. Vise une épaisseur d'environ 30 à 60 mm.



*Hapkua hanaugaghat
uuktuqlugit
pinniqliariamik inighautit
hunaqutillu aimavingnit.*

*Lance-toi dans ce projet
pour décorer ton espace et
les objets dans ta maison.*





3. Atuqlutik qallutimik urviuqaqmikluuniit kaimalluriktuliuriamik muqpauyaghamit.
4. Tamangnit kaimalluriktunit, kupluit atuqhugu inughunngualuriamik.
5. Milukautimut kukkilitumulluuniit putuliuqlugu taryulingmi muqpauyaghami.
6. Pinniqutighat paniqhiqlugit pingahunik hitamanikluuniit uplunik (paniqpiaqqalluuniit)
7. Pinniqhaqlugu pinniqutighat minguumut, qipligtumut, titirautinut taapkuningalu/uniit hunaqutinik pihimayarnik... Hanatulutik!
8. Qilirutimut ivalumulluuniit putum iluanunngaqlugu qiliqnirutiliqlugu. Tajja pinniqutiqliqutit aliagiyagharnik!

3. Découpe des cercles dans la pâte à l'aide d'une tasse ou d'un bol.
4. Crée la forme d'un Inuksuk dans chaque cercle avec ton pouce.
5. Perce un trou dans la pâte à sel à l'aide d'une paille ou d'un cure-dent.
6. Laisse sécher les décorations pendant 3 à 4 jours (ou jusqu'à ce qu'elles soient sèches)
7. Ajoute des détails à ta décoration avec de la peinture, des paillettes, des feutres ou tout ce que tu as sous la main. Sois créatif!
8. Fais passer un ruban ou un fil dans le petit trou, puis fais un nœud. Tu as maintenant une belle décoration!



Makittaqtut Piannait

Carte en relief

hanayi Nastassja Bjørknes • par Nastassja Bjørknes

Piyaqaqtatit tapkuat:

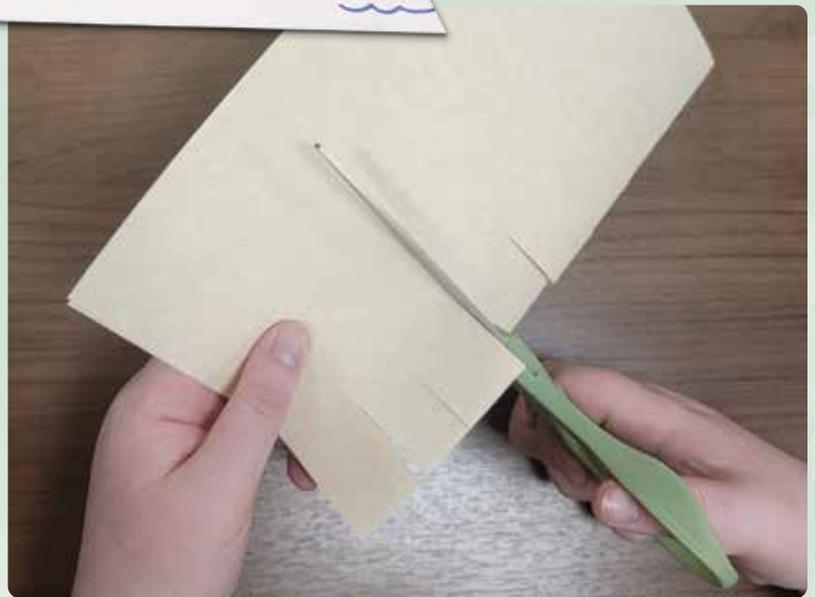
- Titirautit
- Nipittautit nipitirulluuniit
- Kivyautit
- Hanauyaghautik alilayuq

Vous aurez besoin du matériel suivant :

- Crayons
- Colle ou ruban adhésif
- Ciseaux
- Papier de construction



45 minitsit
45 minutes



1. Tikuaqhilutik alilayumik aturumayarnik qaanganit piannautit. Ihumaliuqhimagungni, imulugu alilayuq avvariiktumik, taimaatut.

2. Kinguani, imulugit makpiralaghait hanauyaghat inighaanut. Kivyaqlugit hanguttaipkutighait alilayumit, qitqani imunianit. Kivyaqlugit amihuugauluit ihumangnik, angiyaaqlugit mikinaaqlugilluuniit ihumangnik ihariagiarnit.

1. Choisis le papier que tu souhaites utiliser pour fabriquer ta carte. Après avoir choisi ton papier, plie la feuille en deux comme illustré.

2. Ensuite, tu dois créer les rabats où se trouveront tes créations en relief. Découpe des onglets dans le papier le long de la ligne de pliage. Tu peux en découper autant que tu le souhaites et leur donner la taille de ton choix.

3. Hanguttaipkutait imuhimayut iluaniittughat piannaqvit. Ihivillugu alilayuq, imulugit hanguttaipkutait taimaa iluaniittaamik piannaq imuhimagumi. Piannautit imaatut ittughaq angmaqhimagangat:

3. Tu dois maintenant t'assurer que les languettes se trouvent à l'intérieur de la carte. Ouvre la feuille et plie les languettes pour qu'elles restent à l'intérieur, même lorsque la carte est fermée. Ta carte devrait ressembler à ceci lorsqu'elle est ouverte :



4. imaatullu imuhimagangat:

4. et à ceci lorsque fermée :



5. Tajja iliurainnarialik hilataaghaat piannam. Aallamik hanauyautighamik alilayumik tikkuqaqhilutik, imulugu avvariiktumik, nipittautimut nipitiqlugu hilataanut alilayum kivyaaqtaaqhimayuq.

5. Il fait maintenant ajouter la couche extérieure de la carte. Choisis une autre feuille de papier de construction, plie-la en deux et colle-la à l'extérieur du papier que tu as déjà découpé.



6. Tajja pinniqhainnarialiktuq! Nipitirutimut nipittautimulluuniit, nipitiinnarialik kitukiat titirauyaqhimayut hanauyalluuniit makittaqtughat iluanunngarumayatit piannam. Titirauyarumanngitkuffi, kivyautikkut piksautinik makpiraaqnit kivyaaqlutik.

7. Piannautit iniriamik, ilainnarialik titirauyaqhimayunik, uqaahirnik, qipliqtunik... hunanikiaq ihumangnik! Una piannaq atuqtaunginnarialik humikiaq aliahukvingmit, talvuuna ihumaliunginnarialik qanuq ittumayaarnik.

6. Le moment est venu de décorer! Tu peux coller des dessins ou des motifs sur les languettes à l'intérieur de la carte avec de la colle ou du ruban adhésif. Si tu n'es pas envie de dessiner, tu peux découper des images dans des magazines.

7. Pour finaliser ta carte, tu peux ajouter d'autres dessins, un message, des paillettes, ou toute autre décoration de ton choix! Cette carte peut être pour n'importe quelle occasion, alors tu peux lui donner l'apparence que tu veux.



Mikiyuit Man'ngutit Miniportefeuille

hanayi Cecile Guerin taamnalu Amelia Delong
par Cecile Guerin et Amelia Delong

🕒 45 minitsit
45 minutes



Piyaqaqtatit tapkuat:

- Kalikughaq, taaffuminngaluuniit hukkinnaaqpaluit
- Titirautik
- Kalikunut kivyaatik
- Mitqutik ivalumiklu
- Tuutauyaq (piyumayaukpat)

Vous aurez besoin du matériel suivant :

- Tissu ou feutrine
- Stylo
- Ciseaux à tissu
- Aiguille et fil
- Bouton (facultatif)



1. Titiraqlugu uuktuutighaq maniutimik. Titiraqlugit malruk kikkariktut, atauhiqlu pingahunik iqilralik. (p.25-27)



2. Kivyaqlugu uuktuutit nalruyumi amirilutik titiraqhimayarnillu nalruyunit.



3. Mitqutit ivaluliqlugu qiliqniqhimalugu ivaluit.
4. Miqhuqlugit malruk kikkariktut atatapkailugit taliqpianit aullaqtiqlugu, miqhuqlugu iniriangannit haumiqpianit. Qulaagut miqhuqtaililugu.

1. Trace le patron du portefeuille. Trace deux carrés et un triangle. (p.25-27)

2. Découpe soigneusement le patron en suivant les lignes que tu as tracées.

3. Prends ton aiguille et ton fil et fais un nœud à l'extrémité du fil.
4. Couds les deux rectangles ensemble en commençant par le côté droit jusqu'à ce que tu atteignes le côté gauche. Il ne faut pas coudre le dessus.



Ilalutit aittuutighanik pinniqutinikluuniit iluanut man'ngutinuaq atuqtaghat amiriyaghalluuniit!

Mets des petits cadeaux ou des pierres précieuses dans le petit portefeuille pour les utiliser et les garder en sécurité!



5. Taamna pingahunik iqilralik pilugu, hilataanunngaqlugu kikkariktum qulaanunngaqlugu. Aajjikkutariiktughat.
6. Miqhuqlugu pingahunik iqilralik talvunga atauhiqmut kikkariktumut. Tunughauniaqtuq man'ngutim.



7. Miqhuqtaarungni tamangnik, man'ngutik ulin'ngaiqlugu. Kiluit tamangnik iluaniittughat man'ngutim.
8. Haangani man'ngutim, tuutauyamik pihimaguvit miqhuqlugu. Pingahunik iqilralik taluqpiaghimaghaat tuutauyaq matuhimagumi.



9. Putuliqlugu kivyautingnut tuutauyaq naammagiyaanik mikiyuniklu kiluliqlugu mitqutikkut ivalumullu taimaa aliqaalaittaamik. Ayuqnaitqiyakkut, ivalumut kaimalluriktuliuqlutik tuutauyam naammagiyaanik, naktittiqulugu pingahunik iqilralingmut qitqaanut. Taimaa man'ngutik matuhimayaamik.

5. Prends la pièce en forme de triangle, place-la à l'extérieur du rectangle et aligne-la en haut. Ils devraient être de la même longueur.
6. Couds le triangle sur un seul rectangle. Il s'agit du dos du portefeuille.

7. Une fois les morceaux cousus ensemble, retourne le portefeuille depuis l'intérieur. Les points devraient tous se trouver à l'intérieur du portefeuille.
8. Couds un bouton sur la face avant du portefeuille si tu en as un. Assure-toi que la pièce triangulaire puisse recouvrir le bouton lorsque tu refermes le portefeuille.

9. Découpe une petite fente par laquelle le bouton peut s'insérer et fais de petits points avec une aiguille et du fil pour éviter qu'elle ne déchire. Pour te faciliter les choses, tu peux prendre une ficelle et faire une boucle où passe le bouton et fixer cette boucle sur le triangle du milieu. Tu peux utiliser cette méthode pour garder le portefeuille fermé.

Istarvingmi Manninguit Kalikumit

🕒 30 minitsit – 1 ikaaaniq
30 à 60 minutes



Œufs de Pâques avec du tissu

hanayi Amelia Delong • par Amelia Delong

Piyaqaqtatit tapkuat:

- Qiratavyaktuq Alilayuq
- Kivyautit
- Iliqnikuit kalikughat taaffuminngaluuniit hukkinnaaqpaluit
- Iliqnikuit miqhuutighat taapkuatut ighighait, iqingayut ighighait
- Mitqutik
- Ivalu
- Pinniqhautighat hanauyaghat (piyumayaukpat)

Vous aurez besoin du matériel suivant :

- Carton
- Ciseaux
- Matériau récupéré ou feutre de coton
- Matériaux récupérés comme du biais, des tresses en zigzag, etc.
- Aiguille
- Fil
- Articles décoratifs (facultatif)



1. Kivyaqlugu uuktuutighat (hitamat aallatqiiktut manniit) qiratayumit alilayuqmit. Qaffinik hanainnarialik manninguanik qanukiaq aktigiyumik/kikkariktumik ihumaliuqlugit.



2. Titiraqlugu uuktuutighat kalikughamut ihumangnik.
3. Kivyaqlugu uuktuutighaq kalikuqmut.



4. Pinniqutighatit tikkuuqlugit mannigharnut (iqingayumik, ighighamik, nauttiat...).

1. Découpe le patron (4 œufs différents) sur un morceau de carton. Tu peux fabriquer autant d'œufs que tu le souhaites et de la taille et de la forme que tu veux.

2. Trace le motif sur le tissu de ton choix.
3. Découpe le motif sur le tissu.

4. Choisis tes décorations pour les œufs (tresses en zigzag, biais, fleurs, etc.).



5. Miqhuqlutit manningnut mitqutikkut ivalumullu.

5. Couds les œufs avec une aiguille et du fil.



6. Taimaa iniqhimaliqquq!

6. Et voilà, tu as terminé!

Uluit Pinniqtutit

Décoration ulu

hanayi Nancy Goupil-Natanine
par Nancy Goupil-Natanine

🕒 1.5 ikaaquiit
1,5 heure

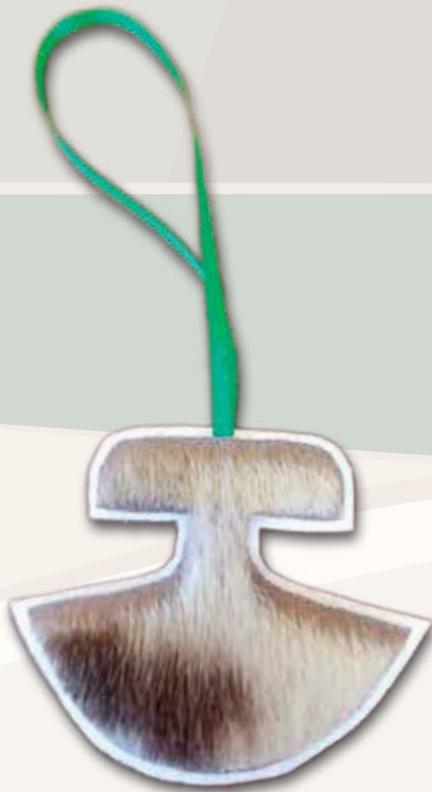


Piyaqaqtatit tapkuat:

- Kivyautilit
- Nipittautit
- Nattiit amia
- Alilayuq
- Qiratavyaktuq Alilayuq
- Pilaktuut
- Titiraut/titiraiyarnaqtuut titirautit
- Qilirutighaq
- Uuktuut
- Naptuyaaqtuq hukkinnaaqpaluit
- Amurautiit

Vous aurez besoin du matériel suivant :

- Ciseaux
- Colle
- Peau de phoque
- Papier
- Carton
- Lame
- Stylo ou crayon
- Ruban
- Règle
- Feutre rigide
- Pince à épiler

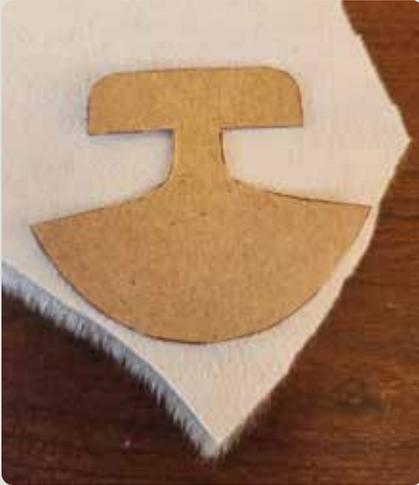


1. Ululiuqlutit alilayumit kivyaqlugulu.
2. Aajikkutaliuqlugu qiratayumut alilayumut kivyaqlugulu. (p. 29)

3. Mitqua anmut hanmitilugu.

1. Fais un ulu sur une feuille de papier et découpe-le.
2. Le tracer ensuite sur du carton et le découper. (p. 29)

3. S'assurer que la fourrure va vers le bas.



4. Tunutiqlugu amiq, talvanilu qiratayumi alilayuqmit aajjikkutaliuqlugu ulu.

4. Retourne la peau, puis utilise le carton pour tracer l'ulu.



5. Ipiktumut pilaklugu ulunnguaq.

5. Découpe l'ulu à l'aide d'une lame.



6. Taimaatut ittughaq pilaktaaQHUGU ipiktumut.

6. Voici à quoi il doit ressembler après avoir été découpé avec une lame.



7. Qiuqtuqlugu mitqua takughaugumi tunuanit.

7. Taille la fourrure qui dépasse de l'arrière.



8. Qiuqtuqtaarungni mitqua, amurautingnut nuhuklugit mitquit takughayut. Hapkua maliktaghat piyumayaukpat.

8. Après avoir taillé la fourrure, utilise une pince à épiler pour retirer la fourrure visible.



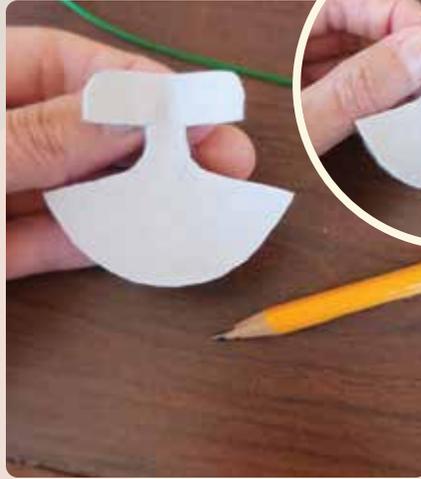
9. Taimaatut ulu ittughaq kinguani.

9. Cette étape est facultative.



10. Kivyaqlutit 8 inch-mik qilirutighaq.

10. Coupe un morceau de ruban de 20 cm.



11. Qitqaa nanilugu titiqlugu titirautimut. Imaatut qitqaa nanivaktara.

11. Fais une marque au milieu du morceau avec un rayon. C'est ainsi que je détermine où se trouve le milieu.



12. Nipittautit pilugu, nipitruhiqlugu titiqnianut, qilirutit nipitirutimunngaqlugu.

12. Prends de la colle, applique la colle sur la marque, puis place le ruban sur la partie collée.



13. Nipitruhiqlugu qulaanut qilirutim.

13. Applique de la colle sur le dessus du ruban.



14. Nipitiqlugit nunnguanut qilirutim. Taimaa kaimalluriktuliuqnaqtuq.

14. Colle les extrémités du ruban ensemble. Cela donnera une boucle.



15. Nipitruhiqlugu tamatkiqlugu. Nipitruhiqpallaaqtailugu.

15. Mets de la colle partout. Assure-toi de ne pas mettre trop de colle.



16. Iliuraqlugu kiklianut hukkinnaaqpaluk, naqimmilugu.

16. Mets-en sur le bord de la feutrine et appuie sur la feutrine.



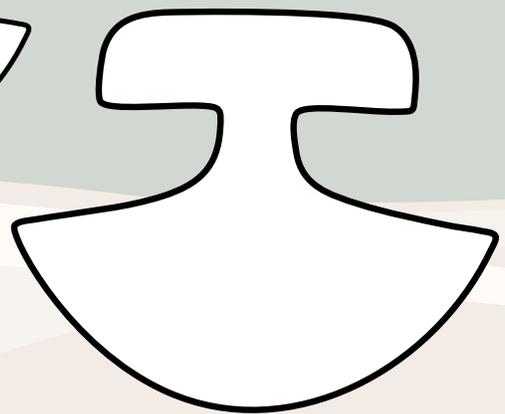
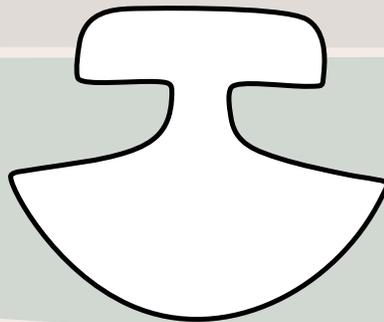
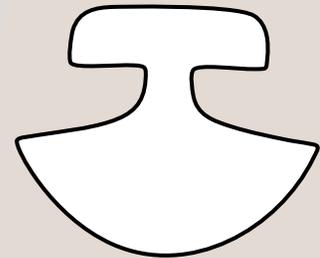
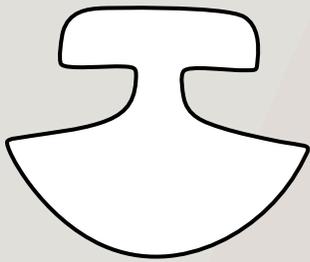
17. Taimaatut ittughaq. Paniqhiqlugu.

17. Voici à quoi cela devrait ressembler. Laisse le tout sécher.



18. Qayagilutit kivyaqlugu avatiinit iniqhimaliqqutit.

18. Découpe soigneusement le pourtour pour terminer.





ΔΗΒΥΛΡԸ ΔՕՂԿԸ ԵՇԻԳԵՈՐԸ
IQITTIAQHIMALUGU INUUHIQ KATIMAJIIT
EMBRACE LIFE COUNCIL
CONSEIL SAISIS LA VIE